

FESTIVAL DE LA PALABRA 2019

LAS OTRAS LITERATURAS DEL HOLOCAUSTO: TRADUCIR EL HORROR DESDE ITALIA, RDA, RUMANÍA... Y ESPAÑA

directores

Alexandra Chereches (Universidad de Jaén)

Joaquín Rubio Tovar y José Manuel Pedrosa (Universidad de Alcalá)

Jueves, 11 de abril de 2019, 12 horas

Universidad de Alcalá, Facultad de Historia (Colegio de Málaga, c/ Colegios 2), aula 11.

La memoria del Holocausto perpetrado por los nazis contra judíos, gitanos, homosexuales, enfermos y discapacitados, disidentes y resistentes, etc. ha dejado una cicatriz profunda en la historia y en el imaginario de Europa y del mundo. En España contamos con tres prestigiosos especialistas empeñados en trasladar a nuestra lengua la memoria de las víctimas que quedaron en Italia, la República Democrática Alemana y Rumanía. Los tres serán conferenciantes en esta jornada.

Marina Sanfilippo, *Primo Levi y Piera Sonnino: italianos en Auschwitz.*

Marina Sanfilippo (UNED, Madrid). Autora de “Memorias de Birkenau en la literatura italiana: Bruck, Millu, Nissim, Sonnino y Tedeschi”, 2011; “Scrittrici e memoria della Shoah: Liana Millu e Edith Bruck”, 2014; Prólogo “Edith Bruck”, en Bruck, *Quién así te ama*, 2015; “Liana Millu e Charlotte Delbo: scrivere e riscrivere la memoria”, 2016; “Piera Sonnino, escritora a su pesar”, en Sonnino, *La noche de Auschwitz*, 2018; “Primo Levi: autor y personaje teatral”, 2019; y “Entre el testimonio y la literatura en la construcción de la memoria de la Shoah: Primo Levi y Liana Millu”, 2019.

Ibon Zubiaur, *Jakob el mentiroso de Jurek Becker y El séptimo pozo de Fred Wander: dos tratamientos originales del Holocausto en la literatura de la RDA.*

Ibon Zubiaur impartió clases de Literatura en la Universidad de Tubinga (2002-2008) y dirigió el Instituto Cervantes de Múnich (2008-2013). Especialista en la literatura de la RDA, ha traducido a diversas autoras de ese país extinto (Brigitte Reimann, Irmtraud Morgner, Maxie Wander, Barbara Honigmann) y editado el volumen *Al otro lado del Muro. La RDA en sus escritores* (2014), además de otros trabajos como *Pioneros de lo homosexual* (2007) y el ensayo *Wie man Baske wird* (2015).

Alexandra Chereches, *Voces de la nación muerta: el Holocausto en la literatura oral de Rumanía.*

Alexandra Chereches trabaja como personal docente investigador en la Universidad de Jaén. Ha sido becaria de investigación en la Universidad de Alcalá y becaria Fulbright y profesora de español en la Universidad de Villanova (Pensilvania, USA). Analizará el *Diario* (1935-1944) de Mihail Sebastian, los recuerdos de Norman Manea (*El regreso del húligan*, 2003) o el documental de Radu Jude *La nación muerta* (2017), y revelará testimonios orales grabados en Rumanía entre supervivientes del genocidio y sus familias.

Actividad de 3 horas reconocida por el Máster en Estudios Literarios y Culturales Hispánicos de la Universidad de Alcalá. Actividad reconocida para el documento de evaluación anual del Programa de Doctorado “Estudios Lingüísticos, Literarios y Teatrales” del Departamento de Filología, Comunicación y Documentación de la Universidad de Alcalá.

(Actividad apoyada por el Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad de Alcalá)